

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

« **NOTRE COLLECTION DE RÊVES ET DE DÉCOUVERTES ...** »

Guide insolite en langue française de notre Grèce secrète



CADRE DE L'HISTOIRE

15 août 2020

Quelque part, en Grèce, face à la mer méditerranée...

Nous n'oublierons jamais, Anna ma sœur jumelle et moi-même, le 1^{er} jour où nous avons foulé le sol de Grèce : c'était le 1^{er} août 2020. Ce jour-là, en descendant de l'avion, nous avons tous les deux compris que ce pays était entré pour toujours dans nos vies ...

Quelques heures auparavant, dans la salle d'embarquement de l'aéroport de Marseille, nous avons remarqué un livre abandonné sur l'un des sièges à côté de nous : « NOTRE COLLECTION DE RÊVES ET DE DÉCOUVERTES ... » Guide insolite en langue française de notre Grèce secrète.

Le vert brillant de sa couverture et le dessin d'un gros nuage blanc nous attiraient... et en plus, ce livre parlait de la Grèce... et nous attendions

un vol pour Athènes...

Après des semaines et des semaines bloqués à la maison, pour nous protéger du Coronavirus, nous allions pouvoir partir, en famille, pour un mois de vacances, au pays de nos rêves. En effet, nous étions tous les deux en classe de 6^{ème} et la Grèce antique, la mythologie étaient au programme de français et d'histoire. Ah ! La Grèce ... Notre professeur de français nous parlait aussi de la vie là-bas, du sens de l'accueil et de l'amitié, de la philoxenia ... des traditions culinaires et de la beauté des paysages...

Paul, notre frère aîné, a 21 ans, il étudie la philosophie et n'arrête pas de parler des philosophes grecs ! Notre grande sœur Sophie, elle, elle passe le baccalauréat littéraire avec l'option grec ancien ... elle est toujours en train de chercher les liens entre la langue grecque et la langue française... Alors, après plusieurs mois, devant des écrans de télévision, d'ordinateurs ou de téléphones, Anna et moi, nous souhaitions vraiment nous faire des amis grecs pour découvrir leur vie quotidienne...

Et là, à côté de moi, au moment d'embarquer, il y avait ce livre ... qui m'appelait ... « Prends-moi avec toi ! Je te guiderai ! Prends-moi avec toi ! J'avais envie de le prendre et de le feuilleter mais je n'osais pas le faire. Anna aussi rêvait d'y jeter un coup d'œil. Il semblait avoir été oublié. Peut-être son propriétaire allait-il venir le chercher...

J'avais l'impression que grâce à lui, Anna et moi allions vraiment découvrir la Grèce... Ce serait le guide merveilleux, introuvable dans les librairies ou sur Internet... Notre guide secret ...

« Anna, Alexis, c'est à nous d'embarquer ! Allez, prenez vos affaires ! » Nous avons rejoint nos parents, tristes et plein de regrets car nous laissions derrière nous, ce livre plein de promesses que nous voulions tant avoir avec nous ...

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

Nous nous sommes installés à nos places, dans l'avion. Moi, j'avais le nez collé contre le hublot en attendant le décollage. Quand soudain, l'hôtesse s'est approchée et a demandé si nous étions bien Anna et Alexis...

« Regardez, vous avez fait tomber votre livre en entrant dans l'avion »

Elle nous a tendu un ouvrage à la couverture verte, brillante, décorée d'un gros nuage blanc... Sur la première page, il y avait une dédicace...

Pour Anna et pour Alexis, nos amis de France, voici notre collection secrète de rêves et de découvertes, pour que vous compreniez l'âme de la Grèce... Vos amis grecs inconnus...

A vous, chères élèves et chers élèves qui apprenez le français en Grèce, d'imaginer ensemble que vous êtes les amis grecs inconnus d'Anna et d'Alexis et que vous leur offrez « VOTRE COLLECTION DE RÊVES ET DE DECOUVERTES ... », le guide insolite en langue française de votre Grèce secrète...



AMBASSADE
DE FRANCE
EN GRÈCE

Liberté
Égalité
Fraternité

3



Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

Catégorie « Athéna » : élèves niveau B2



Sujet proposé

Histoires de vies sous un olivier

« Je suis l'olivier centenaire, je suis l'olivier millénaire et depuis des siècles et des siècles, en Grèce, j'en ai vu, des choses ... saison après saison, je suis le témoin d'événements historiques mais surtout de la vie des enfants, des femmes et des hommes qui passent près de moi, qui s'arrêtent sous mon ombre... je les écoute parler, je les regarde, je connais leurs histoires, je connais leurs secrets... »

Vous êtes un olivier centenaire ou un olivier millénaire et vous vivez en Grèce. Vous allez raconter un moment historique, un événement réel ou imaginaire, une rencontre... dont vous avez été témoin...

Tâche à réaliser : les élèves proposeront un court texte narratif illustré par des photographies originales ou par des réalisations graphiques des élèves réunis dans un livret de 5 pages (5 feuillets).

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

2 - Précisions sur le sujet ATHENA

Caractéristiques du récit :

— Le point de vue narratif. L'olivier est à la fois le narrateur et un personnage de l'histoire :

- L'olivier est un témoin qui raconte l'histoire des autres, ce qu'il voit ou ce qu'il a vu
- Il est important de lui donner certaines caractéristiques d'un personnage : des pensées, des sentiments, des sensations, un passé.

Exemple : Si je compte bien, cela fait aujourd'hui deux cents ans pile que j'ai été planté sur cette colline... C'était le 1^{er} janvier 1821

— Histoire vraie ou histoire inventée ? Les élèves ont le choix de raconter :

- soit une histoire complètement inventée avec des situations ou des personnages imaginés
- soit une histoire inventée avec des personnages imaginés, mais dans un cadre historique réel – Exemple : l'histoire de deux amoureux en 1821
- soit une histoire vraie avec des personnages qui ont réellement existé mais qui sont peu ou pas connus du point de vue historique

— Cadre de l'histoire :

- le lieu où se trouve l'olivier qui raconte l'histoire doit être clairement identifié dans le récit et correspondre à un endroit de Grèce où l'on peut réellement trouver des oliviers centenaires ou millénaires.
- la présence d'éléments appartenant au cadre grec est importante. Il peut s'agir :
 - de descriptions de paysages, de la mention de caractéristiques géographiques, géologiques, climatiques, environnementales ...
 - d'évocations en lien avec le patrimoine culturel, avec les traditions : évocations de personnages historiques ou des mythes ou des croyances ...
 - d'éléments caractéristiques de l'esprit grec...

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

3 - La production finale attendue

— La production finale sera un récit illustré, présenté sous la forme d'un livret de 5 planches (pages) **en A4 format paysage.**

— Le récit sera :

- composé de 400 mots environ - police calibri, taille 12
- réparti sur les 3 planches (planche 2,3,4)

Très important : les planches (pages) 2,3 et 4 ne contiendront pas seulement du texte : pour chaque planche (page), le texte sera associé Pas de page seule avec du texte mais toujours des illustrations associées au texte.

— Le récit comportera de courts passages descriptifs ;

— Le récit pourra comporter des dialogues à condition que ces dialogues fassent avancer l'histoire ou/et contiennent des informations intéressantes.

1. Exemple de dialogue **absolument inintéressant :**

Je vis avancer deux adolescents : ils vinrent s'asseoir sous mon ombre. Je tendis l'oreille pour savoir ce qu'ils se racontaient...

« Alors, Kostas. Tu vas bien ?

- Oui, ça va. Et toi ?
- Oui oui, ça va bien ! »

2. Exemple de dialogue bien intégré au récit, qui donne des informations et fait avancer l'intrigue.

Je vis avancer deux adolescents : ils vinrent s'asseoir sous mon ombre. Je tendis l'oreille pour savoir ce qu'ils se racontaient...

« Kostas, j'ai un secret depuis plusieurs mois... je veux te le révéler...

- Je croyais que toi, ma petite sœur Alicia, tu me disais toujours tout... Je t'écoute ... et je n'en parlerai à personne ! Promis, juré !
- Il y a 3 mois, j'ai trouvé, sous cet olivier, un porte-bonheur, un peu magique... »

— Les illustrations :

- Elles sont au choix des élèves. Il peut s'agir :
 - soit d'illustrations photographiques : les photos seront des photos originales prises par les élèves et libres de droit
 - soit de dessins ou de créations artistiques mettant en œuvre tout autre technique d'illustration

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

- Elles doivent avoir un lien avec le récit et avec le thème de la catégorie *Athéna*
- L'olivier doit être représenté au minimum 2 fois dans le livret

— Thématique de chaque planche :

- **Planche 1** – 1^{ère} de couverture illustrée
 - avec le titre du récit en français et en grec, dans la police, la couleur et la taille au choix des élèves
 - une illustration intégrant une représentation de l'olivier
- **Planche 2** – Début du récit + illustration
- **Planche 3** – Suite du récit + illustration
- **Planche 4** – Fin du récit + illustration

- **Planche 5** – 4^{ème} de couverture : présentation des élèves qui ont réalisé les planches + illustration :
 - Le nom de l'école/collège ou lycée et la ville
 - Les prénoms et les noms des élèves en alphabet latin
 - La classe des élèves
 - Le nom en alphabet latin du professeur ou des professeurs qui a/ont encadré les travaux des élèves
 - **Une illustration en lien avec le sujet de la Catégorie Athéna**

- Chaque page (planche) devra être photographiée numériquement et enregistrée au format jpeg ou png et les 5 pages (planches) devront être rassemblées dans un seul et même fichier. Ce fichier portera :
 - le numéro d'inscription
 - le titre que vos élèves auront donné au récit
 - EXEMPLE : 201678190 – *Le talisman d'Athéna*

4 - Instructions pour concourir et envoi de la production finale numérisée

— Chaque participation est celle d'une seule classe (minimum 10 – maximum 27 élèves par production) : elle est faite sous la responsabilité du professeur de français qui choisit la catégorie dans laquelle ses élèves vont concourir.

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

- Toute la procédure est dématérialisée : inscription et envoi des productions en ligne.
- Le calendrier du Concours national de la Francophonie 2021 pourra être modifié en fonction des problématiques liées au Covid.

• Envoi électronique des productions

- Date limite d'envoi des productions : 31 mars 2021- minuit.
- Adresse d'envoi des productions : francophonie2021@ifg.gr
- Envoi exclusivement via la plateforme de partage de fichiers : WeTransfer
- Indiquer dans **l'objet de votre message** électronique :
 - le numéro d'inscription généré lors de l'inscription en ligne et reçu par mail
 - la mention « Pour le Concours de la Francophonie 2021 »
- Dans le corps de votre message, écrire en lettres latines,
 - votre nom,
 - la catégorie dans laquelle vous avez inscrit votre classe,
 - le nom de votre classe
 - le nom votre établissement

5 – Jury et critères d'évaluation

- **Le jury** : national, unique et centralisé à l'Institut français de Grèce, le jury sera placé sous la présidence du Directeur de l'Institut français de Grèce. Plus de 20 membres participeront à ce jury. Parmi eux, les attachés de coopération, des représentants des antennes de l'Institut français de Larissa, Patras et l'Institut français de Thessalonique, les coordinatrices et coordinateurs pédagogiques de français, des représentants des ambassades partenaires, des représentants des partenaires éducatifs français ou grecs.
- **Les prix. Pour chaque catégorie (A1, A2, B1,B2) seront décernés plusieurs prix :**

- 6 prix pour les écoles primaires (3 Attique et 3 région)

- 6 prix pour les collèges (3 Attique et 3 région)

Institut français de Grèce Sina 31 - 10680 Athènes - Grèce

tél.: +30 210 33 98 600 / fax: +30 210 36 46 873 / ifg@ifg.gr / www.ifg.gr

Concours national de la Francophonie - Grèce 2021

- 6 prix pour les lycées (3 Attique et 3 région)

Plusieurs « prix spéciaux » pourront également être décernés.

Nature des prix :

- Livres, BD
- CD,
- Abonnements,
- Jeux
- Cadeaux divers (Carnets, stylo, trousse, sacs à dos, etc...)

• Les critères d'évaluation

- Respect du sujet donné
- Respect de toutes les consignes : présence de tous les éléments précisés dans les parties 2 et 3 - *Précisions sur le sujet ATHENA et La production finale attendue*
- Esthétique générale des 5 planches et qualité des représentations artistiques de chaque page (planche) – photographies ou réalisation artistique – dessin, aquarelle, ...
- Harmonie entre le texte et les illustrations
- Originalité de l'histoire
- Intérêt de l'histoire pour le lecteur : le lecteur ne s'ennuiera pas en lisant le récit, il aimera le lire
- Le récit est à la 1^{ère} personne du singulier : il s'agit d'une narration faite du point de vue de l'olivier
- Présence d'une courte description du cadre de l'histoire, de courtes descriptions des personnages etc...
- Respect des codes de la narration : une ou plusieurs personnages, un début, un événement ou des événements, une fin (cf : Schéma narratif)
- Richesse du lexique
- Correction de la langue (orthographe/grammaire/syntaxe)

6 – Quelques ressources en ligne pour vous accompagner dans la réalisation de la carte de l'île

<https://www.kloranebotanical.foundation/fr/oliviers-millénaires>

<https://www.kloranebotanical.foundation/fr/actions-terrain/protéger-des-milliers-d'oliviers>

<https://blog.tramier.fr/tramier-huile-olive-naturalité-les-plus-vieux-oliviers-du-reste-du-monde/>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Olivier>